

# SMLOUVA O POSKYTNUTÍ SOCIÁLNÍ SLUŽBY

Česká republika – Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra

organizační složka státu, se sídlem Lhotecká 559/7, 143 01 Praha 12,

IČO: 604 98 021,

Centrum na podporu integrace cizinců pro ..... kraj,

se sídlem: .....,

tel.: ....., e-mail: ....., ID DS: 7ruiypv,

zastoupena: ....., OEČ: .....

(dále jen „**poskytovatel**“)

a

Jméno, příjmení, titul: .....

narozen: .....

trvale bytem: .....,

kontaktní adresa (pokud se liší od trvalé): .....

tel.: ....., e-mail: .....

(dále jen „**uživatel**“)

(společně jako „**smluvní strany**“)

*uzavírají na základě ust. § 91 zákona č. 108/2006 Sb., o sociálních službách, ve znění  
pozdějších předpisů (dále jen „zákon o sociálních službách“) a v souladu  
s ust. § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů  
(dále jen „občanský zákoník“) tuto:*

## smlouvu o poskytnutí sociální služby

### Čl. I.

#### Předmět smlouvy

1. Poskytovatel se ve smyslu ust. § 37 odst. 3 a 4 zákona o sociálních službách zavazuje poskytnout uživateli sociální službu **odborné sociální poradenství** (dále jen „sociální služba“) za podmínek sjednaných v této smlouvě, v souladu se zákonem o sociálních službách a příslušnými prováděcími předpisy. Sociální služba se poskytuje **bezúplatně**.
2. Uživatel se zavazuje zajistit poskytovateli veškerou potřebnou součinnost pro řádné plnění předmětu této smlouvy a dodržovat podmínky sjednané v této smlouvě.

### Čl. II.

#### Rozsah poskytování sociální služby

1. Smluvní strany se dle požadavku uživatele a možností poskytovatele dohodly na níže uvedeném rozsahu poskytování sociální služby:
  - a) zprostředkování kontaktu se společenským prostředím,
    - s tím související zprostředkování navazujících služeb,
  - b) poskytnutí sociálně terapeutické činnosti,

- poradenství v oblastech orientace v sociálních systémech, právním prostředí, psychologii a v oblasti vzdělávání,
  - c) pomoc při uplatňování práv, oprávněných zájmů a při obstarávání osobních záležitostí,
    - pomoc při vyřizování běžných záležitostí,
    - pomoc při obnovení nebo upevnění kontaktu s přirozeným sociálním prostředím.
2. Konkrétní obsah poskytnuté sociální služby je upřesněn v rámci individuálního plánování s uživatelem.

### **Čl. III.**

#### **Místo a čas poskytování sociální služby**

1. Uživatel je oprávněn využít sjednanou sociální službu v Centru na podporu integrace cizinců pro ..... kraj, na adrese: ..... (dále jen „CPIC“).
2. Sjednaná sociální služba se poskytuje po celou dobu platnosti této smlouvy:
  - a) ambulantní formou v době:
 

pondělí	12:00 – 18:00 hod.
středa	12:00 – 18:00 hod.
čtvrtek	08:00 – 12:00 hod.
pátek	08:00 – 12:00 hod.

nebo v otevírací době detašovaných pracovišť a kontaktních míst stanovených v registru sociálních služeb,
  - b) terénní formou dle pracoviště (kmenové/detašované) v době:
 

středa	08:00 – 12:00 hod. CPIC
	(či dle aktuální potřeby uživatele)
čtvrtek	08:00 – 15:00 hod. detašované pracoviště
	(či dle aktuální potřeby uživatele),
  - c) ve výjimečných případech lze sociální službu poskytnout též formou videohovoru, a to ve dnech a časech určených pro ambulantní poradenství.
3. Uživatel je oprávněn využít v rámci vymezené doby CPIC libovolný termín pro poskytnutí sociální služby dle personálních a provozních možností poskytovatele.
4. Uživatel se zavazuje dodržovat sjednané schůzky podle individuálního plánu.

### **Čl. IV.**

#### **Ujednání o dodržování vnitřních pravidel stanovených poskytovatelem pro poskytování sociální služby**

1. Tato smlouva směřuje k naplnění osobních cílů uživatele, kterými jsou snaha o zlepšení nepříznivé sociální situace, lepší komunikace s přirozeným společenským prostředím, účinnější ochrana práv a oprávněných zájmů uživatele a pomoc při zvládnutí některých důsledků jeho nepříznivého stavu.
2. Smluvní strany se zavazují respektovat lidskou důstojnost uživatele i pracovníků poskytovatele, dodržovat lidská práva a základní svobody všech osob vstupujících v proces poskytování sociálních služeb do vzájemných kontaktů a vztahů.
3. Poskytovatel se zavazuje průběžně projednávat s uživatelem rozsah a kvalitu poskytovaných sociálních služeb, informovat jej o všech změnách na straně poskytovatele, které mohou mít vliv na vzájemné vztahy smluvních stran.

4. Uživatel prohlašuje, že byl seznámen s Pravidly poskytování sociální služby, upravující poskytování sociálních služeb dle této smlouvy, že jim plně porozuměl a zavazuje se tato Pravidla dodržovat.
5. Zpracování osobních údajů uživatele se řídí Nařízením Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES (obecné nařízení o ochraně osobních údajů) a zákonem č. 110/2019 Sb., o zpracování osobních údajů, ve znění pozdějších předpisů. Podrobné informace o zpracování osobních údajů jsou dostupné na internetových stránkách [www.suz.cz](http://www.suz.cz), případně je možno o ně zažádat elektronicky na adrese [poverenec@suz.cz](mailto:poverenec@suz.cz) či písemně na adrese uvedené v hlavičce této smlouvy.

## **Čl. V.**

### **Doba platnosti smlouvy a způsoby ukončení platnosti smlouvy**

1. Tato smlouva se uzavírá na dobu určitou ode dne nabytí její účinnosti do doby splnění zakázky, jejíž podrobnosti jsou smluvními stranami dohodnuty.
2. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.
3. Smluvní vztah založený touto smlouvou je možné ukončit dohodou smluvních stran, výpovědí smlouvy nebo odstoupením od smlouvy.
4. Platnost této smlouvy zaniká:
  - a) pokud poskytovatel ukončuje svoji činnost a poskytování sociální služby,
  - b) smrtí uživatele,
  - c) v případě, že od posledního kontaktu smluvních stran uplynula doba delší než šest (6) měsíců, pakliže není smluvními stranami dohodnuto jinak.
5. Uživatel je oprávněn vypovědět tuto smlouvu kdykoliv po dobu její platnosti bez udání důvodů, a to písemně s výpovědní dobou čtrnáct (14) kalendářních dnů.
6. Poskytovatel je oprávněn písemně vypovědět tuto smlouvu s výpovědní dobou čtrnáct (14) kalendářních dnů kdykoliv po dobu její platnosti z následujících důvodů:
  - a) uživatel opakovaně nebo hrubě porušuje Pravidla pro poskytnutí sociální služby, zejména zásady spolupráce a bezpečí,
  - b) uživatel jedná s pracovníky poskytovatele způsobem, který porušuje jejich lidskou důstojnost, nedodržuje lidská práva a základní svobody všech osob vstupujících do vzájemných kontaktů a vztahů v procesu poskytování sociálních služeb.
7. Výpovědní doba začíná běžet prvním dnem následujícím po doručení výpovědi druhé smluvní straně. Doručením se rozumí osobní předání výpovědi či její doručení uživateli poskytovatelem poštovních služeb.
8. Poskytovatel je oprávněn odstoupit od této smlouvy v případě, že uživatel obzvlášť hrubě poruší své povinnosti vyplývající z této smlouvy. Za obzvlášť hrubé porušení smlouvy se považuje zejména, jestliže uživatel fyzicky či hrubě verbálně napadne pracovníka poskytovatele či jinou osobu vystupující v procesu poskytování sociálních služeb či úmyslně poškodí majetek poskytovatele.
9. Účinky odstoupení od smlouvy nastávají okamžikem doručení písemného projevu vůle druhé smluvní straně. Doručením se rozumí osobní předání odstoupení od smlouvy či jeho doručení uživateli poskytovatelem poštovních služeb.

## Čl. VI.

### Závěrečná ustanovení

1. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou (2) výtiscích s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom (1) výtisku.
2. Doručovacími adresami se rozumí adresy uvedené v hlavičce této smlouvy. Údaje v hlavičce smlouvy, adresy či kontakty uvedené v této smlouvě mohou být měněny jednostranným písemným oznámením doručeným příslušnou smluvní stranou druhé smluvní straně s tím, že takováto změna se stane účinnou okamžikem doručení tohoto oznámení druhé smluvní straně.
3. Poštovní zásilky související s touto smlouvou se při jejich nepřevzetí na doručovací adrese považují za doručené pátým dnem po jejich uložení u provozovatele poštovních služeb.
4. Ve vztazích touto smlouvou založených, avšak výslovně neupravených, se smluvní strany řídí zákonem o sociálních službách a občanským zákoníkem.
5. Stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatným nebo neúčinným, platnost či účinnost ostatních ustanovení smlouvy tím zůstává nedotčena.
6. Veškeré změny této smlouvy, vyjma změn uvedených v odst. 2 tohoto článku, mohou být provedeny pouze v písemné formě vzestupně číslovanými dodatky podepsanými oběma smluvními stranami.
7. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu řádně přečetly, jejímu obsahu porozuměly, a že je projevem jejich pravé, svobodné a vážné vůle prosté omylu, projevené při plné způsobilosti k právním úkonům, a že veškerá prohlášení ve smlouvě odpovídají skutečnosti, což níže stvrzují svými podpisy.

V ..... dne .... / .... / .....

V ..... dne .... / .... / .....

Za poskytovatele:

Uživatel:

.....  
*Jméno, příjmení a podpis*  
**Sociální pracovník**

.....  
*Jméno, příjmení a podpis*

## SOCIAL SERVICE AGREEMENT

**The Czech Republic – Administration of Refugee Facilities of the Ministry of the Interior** an organisational unit of the state, with its registered office at Lhotecká 559/7, 143 01 Prague 12, Company ID No.: 604 98 021, Centre for the Support of Integration of Foreigners for the..... region, with its registered office at: ....., tel.: ....., e-mail: ....., Data Box ID: 7ruiypv, represented by: ....., OEČ: ..... (hereinafter referred to as the **“Provider”**)

and

Name, surname, academic title:.....  
Date of birth: .....  
Permanent address: .....  
Contact address (if different from permanent): .....  
Tel.: ..... E-mail: .....  
(hereinafter referred to as the **“User”**)

(together hereinafter referred to as the **“Contracting Parties”**)

*conclude, pursuant to Section 91 of Act No. 108/2006 Coll., on Social Services, as amended (hereinafter referred to as the **“Social Services Act”**), and in accordance with Section 1746(2) of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter referred to as the **“Civil Code”**), this:*

## SOCIAL SERVICE AGREEMENT

### Article I.

#### Subject of the Agreement

1. The Provider undertakes, within the meaning of Section 37(3) and (4) of the Social Services Act, to provide the User with the social service of **professional social counselling** (hereinafter referred to as the **“Social Service”**) under the conditions stipulated in this Agreement, in accordance with the Social Services Act and the relevant implementing regulations.  
The Social Service shall be provided **free of charge**.
2. The User undertakes to provide the Provider with all necessary cooperation required for the proper performance of the subject matter of this Agreement and to comply with the conditions stipulated herein.

### Article II.

#### Scope of the Social Service Provision

1. Based on the User's needs and the Provider's capacities, the Contracting Parties have agreed on the following scope of the Social Service provision:
  - a) mediation of contact with the social environment,
    - mediation of follow-up services related thereto,
  - b) provision of social therapeutic activities,
    - counselling in the areas of orientation in social systems, legal environment, psychology and education,
  - c) assistance in exercising rights, legitimate interests and in handling personal matters,
    - assistance in dealing with everyday matters,

- assistance in restoring or strengthening contact with the natural social environment.
- 2. The specific content of the Social Service provided shall be specified within the framework of individual planning with the User.

### **Article III.**

#### **Place and Time of the Social Service Provision**

1. The User is entitled to use the agreed Social Service at the Centre for the Support of Integration of Foreigners for the..... region, located at: ..... (hereinafter referred to as “CPIC”).
2. The agreed Social Service shall be provided for the entire duration of the validity of this Agreement:
  - a) On an outpatient basis, during the following hours:
    - Monday: 12:00 – 18:00
    - Wednesday: 12:00 – 18:00
    - Thursday: 08:00 – 12:00
    - Friday: 08:00 – 12:00
 or during the opening hours of detached workplaces and contact points listed in the Register of Social Services;
  - b) On an outreach basis, according to the workplace (main/detached):
    - Wednesday: 08:00 – 12:00 CPIC  
(or according to the User’s current needs)
    - Thursday: 08:00 – 15:00 detached workplace  
(or according to the User’s current needs),
  - c) In exceptional cases, the Social Service may also be provided in the form of a video call, on days and at times designated for outpatient counselling.
3. Within the defined opening hours of CPIC, the User is entitled to use any available appointment for the provision of the Social Service, subject to the Provider’s staffing and operational capacities.
4. The User undertakes to comply with the agreed appointments according to the individual plan.

### **Article IV.**

#### **Compliance with the Provider’s Internal Rules for the Social Service Provision**

1. This Agreement aims to fulfil the personal goals of the User, in particular the effort to improve an unfavourable social situation, enhance communication with the natural social environment, ensure more effective protection of the User’s rights and legitimate interests, and provide assistance in coping with certain consequences of the User’s unfavourable situation.
2. The Contracting Parties undertake to respect the human dignity of both the User and the Provider’s staff, and to observe human rights and fundamental freedoms of all persons involved in the process of social service provision.
3. The Provider undertakes to continuously discuss with the User the scope and quality of the Social Services provided and to inform the User of any changes on the part of the Provider that may affect the mutual contractual relationship.
4. The User declares that they have been acquainted with the Rules for the Provision of Social Services, governing the provision of Social Services under this Agreement, that they have fully understood them, and undertake to comply with them.
5. The processing of the User’s personal data shall be governed by Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council (GDPR) and by Act No. 110/2019 Coll., on the Processing of Personal Data, as amended. Detailed information on personal data processing is available on the Provider’s website ([www.suz.cz](http://www.suz.cz)), or may be requested

electronically at poverenec@suz.cz or in writing at the address stated in the header of this Agreement.

#### **Article V.**

##### **Term of the Agreement and Methods of Termination**

1. This Agreement is concluded for a **fixed term**, from the date of its entry into force until the fulfilment of the task agreed upon by the Contracting Parties.
2. This Agreement enters into force and effect on the date of its signature by both Contracting Parties.
3. The contractual relationship established by this Agreement may be terminated by mutual agreement, by notice of termination, or by withdrawal from the Agreement.
4. This Agreement shall terminate:
  - a) if the Provider ceases its activities and the provision of the Social Service,
  - b) upon the death of the User,
  - c) if more than six (6) months have elapsed since the last contact between the Contracting Parties, unless otherwise agreed.
5. The User is entitled to terminate this Agreement at any time during its validity without stating any reason, by written notice with a notice period of fourteen (14) calendar days.
6. The Provider is entitled to terminate this Agreement in writing with a notice period of fourteen (14) calendar days at any time during its validity for the following reasons:
  - a) the User repeatedly or grossly breaches the Rules for the Provision of Social Services, in particular the principles of cooperation and safety,
  - b) the User acts towards the Provider's staff in a manner violating their human dignity or fails to respect human rights and fundamental freedoms of all persons involved in the social service provision process.
7. The notice period shall commence on the first day following the delivery of the notice to the other Contracting Party. Delivery shall mean personal delivery or delivery by postal service.
8. The Provider is entitled to withdraw from this Agreement if the User commits a particularly gross breach of their obligations arising from this Agreement. A particularly gross breach shall include, in particular, physical or gross verbal attack against the Provider's staff or other persons involved in the social service provision process, or intentional damage to the Provider's property.
9. The effects of withdrawal shall occur upon delivery of the written notice of withdrawal to the other Contracting Party.

#### **Article VI.**

##### **Final Provisions**

1. This Agreement is executed in two (2) counterparts with the validity of an original, each Contracting Party receiving one (1) counterpart.
2. The delivery addresses shall be the addresses specified in the header of this Agreement. Any changes to identification data, addresses or contact details may be made by unilateral written notification delivered to the other Contracting Party, taking effect upon delivery.
3. Postal items related to this Agreement shall be deemed delivered on the fifth day after being deposited with the postal service provider if not collected at the delivery address.
4. Matters not expressly regulated by this Agreement shall be governed by the Social Services Act and the Civil Code.
5. Should any provision of this Agreement become invalid or ineffective, the validity or effectiveness of the remaining provisions shall remain unaffected.

6. Any amendments to this Agreement, except as provided in paragraph 2 of this Article, may only be made in writing by consecutively numbered amendments signed by both Contracting Parties.
7. The Contracting Parties declare that they have duly read this Agreement, understood its contents, and that it represents their true, free and serious will, expressed without error and with full legal capacity, and that all statements contained herein are true, as confirmed by their signatures below.

In ....., on .../.../.....

In ....., on .../.../.....

For the Provider:

The User:

.....  
*Name, surname, signature*  
**Social Worker**

.....  
*Name, surname, signature*



## ДОГОВІР ПРО НАДАННЯ СОЦІАЛЬНОЇ ПОСЛУГИ

Чеська республіка – Управління закладів для біженців Міністерства внутрішніх справ  
організаційний підрозділ держави, з юридичною адресою 559/7, 143 01 Прага 12,  
ІСО: 604 98 021,

Центр підтримки інтеграції іноземців .....краю,  
з юридичною адресою: .....  
тел.: ....., e-mail: ....., ID DS: 7ruiyрv,  
в особі: ....., ОЕЇ: .....  
(далі – „**виконавець**“)

та

Ім'я, прізвище, титул:.....  
дата народження: .....  
постійне місце проживання: .....  
поштова адреса (якщо відрізняється від постійної): .....  
тел.: ....., e-mail: .....  
(далі – „**споживач**“)

(разом – „**сторони договору**“)

*укладають на підставі § 91 Закону № 108/2006 Зб., про соціальні послуги, з поправками та доповненнями (далі – „Закон про соціальні послуги“), та відповідно до § 1746 абз. 2 Закону № 89/2012 Зб., Цивільного кодексу, з поправками та доповненнями (далі – „Цивільний кодекс“), цей*

### договір про надання соціальної послуги

#### Розділ I

##### Предмет договору

1. Виконавець відповідно до положень § 37 абз. 3 та 4 Закону про соціальні послуги зобов'язується надати Споживачу соціальну послугу **професійного соціального консультування** (далі – „соціальна послуга“) на умовах, погоджених у цьому договорі, відповідно до Закону про соціальні послуги та відповідних підзаконних нормативних актів. Соціальна послуга надається **безоплатно**.
2. Споживач зобов'язується забезпечити Виконавцю всю необхідну співпрацю для належного виконання предмета цього договору та дотримуватися умов, погоджених у цьому договорі.

#### Розділ II

##### Обсяг надання соціальної послуги

1. **Сторони договору, відповідно до потреб Споживача та можливостей Виконавця, домовилися про нижчезазначений обсяг надання соціальної послуги:**

- d) посередництво у встановленні контакту із громадським середовищем,
    - посередництво в отриманні подальших (супутніх) послуг,
  - e) соціально-терапевтична діяльність,
    - консультування у сферах орієнтації в соціальних системах, праві, психології та у галузі освіти,
  - f) допомога у реалізації прав, законних інтересів та у вирішенні особистих справ,
    - допомога у вирішенні повсякденних питань,
    - допомога у відновленні або зміцненні контакту з природним соціальним середовищем.
2. Конкретний обсяг наданої соціальної послуги уточнюється в межах індивідуального планування зі Споживачем.

### **Розділ III**

#### **Місце та час надання соціальної послуги**

1. Споживач має право користуватися погодженою соціальною послугою в Центрі підтримки інтеграції іноземців ..... краю, за адресою: ..... (далі – „СРІС“).
2. Погоджена соціальна послуга надається протягом усього строку дії цього договору:
  - d) амбулаторно в години роботи центру:
 

понеділок	12:00 – 18:00
середа	12:00 – 18:00
четвер	08:00 – 12:00
п'ятниця	08:00 – 12:00

або в години роботи відокремлених відділень та контактних пунктів, зазначених у реєстрі соціальних послуг,

  - e) у виїзній формі відповідно до робочого місця (основне / відокремлене відділення) в години:
 

середа	08:00 – 12:00 СРІС (або відповідно до актуальної потреби Споживача)
четвер	08:00 – 15:00 відокремлене відділення (або відповідно до актуальної потреби Споживача),
  - f) у виняткових випадках соціальна послуга може бути надана також у формі відеодзвінка, у дні та години, визначені для амбулаторного консультування у центрі.
3. Споживач має право в межах визначеного робочого часу СРІС обрати будь-який термін для отримання соціальної послуги відповідно до кадрових та організаційних можливостей Виконавця.
4. Споживач зобов'язується відвідувати узгоджені зустрічі відповідно до індивідуального плану.

### **Розділ IV**

#### **Угода про дотримання внутрішніх правил, встановлених Виконавцем для надання соціальної послуги**

1. Цей договір спрямований на виконання особистих цілей Споживача, якими є прагнення до покращення несприятливої соціальної ситуації, поліпшення комунікації з природним соціальним середовищем, ефективніший захист прав та законних інтересів Споживача, а також допомога у подоланні деяких наслідків його несприятливого стану.
2. Сторони договору зобов'язуються поважати людську гідність Споживача та працівників Виконавця, дотримуватися прав людини та основних свобод усіх осіб, які вступають у взаємні контакти та відносини в процесі надання соціальних послуг.
3. Виконавець зобов'язується на постійній основі обговорювати зі Споживачем обсяг і якість наданих соціальних послуг, а також інформувати його про всі зміни з боку Виконавця, які можуть вплинути на взаємовідносини сторін договору.

4. Споживач заявляє, що був ознайомлений з Правилами надання соціальної послуги, які регулюють надання соціальних послуг відповідно до цього договору, повністю їх зрозумів та зобов'язується їх дотримуватися.
5. Обробка персональних даних Споживача здійснюється відповідно до Регламенту Європейського парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних, а також про скасування Директиви 95/46/ES (Загальний регламент про захист даних), і Закону № 110/2019 Зб. про обробку персональних даних, з поправками та доповненнями. Детальна інформація про обробку персональних даних доступна на вебсайті [www.suz.cz](http://www.suz.cz), а також може бути отримана шляхом електронного звернення на адресу [roverenec@suz.cz](mailto:roverenec@suz.cz) або письмово за адресою, зазначеною в преамбулі цього договору.

## **Розділ V**

### **Строк дії договору та способи припинення його дії**

1. Цей договір укладається на визначений строк – з дня набрання ним чинності і до моменту виконання замовлення, деталі якого погоджені сторонами договору.
2. Цей договір набирає чинності та стає дійсним з дня його підписання обома сторонами договору.
3. Договірні правовідносини, встановлені цим договором, можуть бути припинені за згодою сторін договору, шляхом розірвання договору або шляхом відмови від договору.
4. Дія цього договору припиняється:
  - d) у разі припинення Виконавцем своєї діяльності та надання соціальної послуги,
  - e) у разі смерті Споживача,
  - f) у разі, якщо з моменту останнього контакту сторін договору минуло більше шести (6) місяців, якщо інше не погоджено обома сторонами.
5. Споживач має право розірвати цей договір у будь-який час протягом строку його дії без зазначення причин, з письмовим попередженням за чотирнадцять (14) календарних днів.
6. Виконавець має право письмово розірвати цей договір з письмовим попередженням за чотирнадцять (14) календарних днів у будь-який час протягом строку його дії з таких причин:
  - c) Споживач повторно або грубо порушує Правила надання соціальної послуги, зокрема принципи співпраці та безпеки,
  - d) Споживач поводить з працівниками Виконавця у спосіб, що принижує їхню людську гідність, або не дотримується прав людини та основоположних свобод усіх осіб, які вступають у взаємні контакти та відносини в процесі надання соціальних послуг.
7. Перебіг строку попередження починається з першого дня, що настає після вручення письмового повідомлення про розірвання договору іншій стороні договору. Врученням вважається особиста передача письмового повідомлення або його отримання Споживачем від оператора поштового зв'язку.
8. Виконавець має право відмовитися від цього договору у разі, якщо Споживач особливо грубо порушить свої обов'язки, що випливають з цього договору. Особливо грубим порушенням договору вважається, зокрема, якщо Споживач фізично або в грубій словесній формі ображає працівника Виконавця або іншу особу, яка бере участь у процесі надання соціальних послуг, або умисно пошкоджує майно Виконавця.
9. Наслідки відмови набирають чинності з дати вручення письмового волевиявлення іншій стороні договору. Врученням вважається особиста передача письмового повідомлення про відмову від договору або його отримання Споживачем від оператора поштового зв'язку.

**Розділ VI**  
**Заключні положення**

1. Цей договір укладається у двох (2) примірниках, що мають однакову юридичну силу оригіналу, кожна сторона договору отримає по одному (1) примірнику.
2. Під адресами для кореспонденції розуміються адреси, зазначені в преамбулі цього договору. Дані в преамбулі договору, адреси або контакти, зазначені в цьому договорі, можуть змінюватися шляхом одностороннього письмового повідомлення, врученого відповідною стороною договору іншій стороні, при цьому така зміна набуває чинності з моменту вручення цього повідомлення іншій стороні.
3. Поштові відправлення, пов'язані з цим договором, у разі їх неотримання за адресою для кореспонденції вважаються врученими на п'ятий день після їх зберігання у оператора поштового зв'язку.
4. У правовідносинах, що виникають на підставі цього договору, але прямо ним не врегульовані, сторони договору керуються Законом про соціальні послуги та Цивільним кодексом.
5. У разі якщо будь-яке положення цього договору стане недійсним або таким, що втратило чинність, це не впливає на дійсність чи чинність інших положень договору.
6. Усі зміни до цього договору, за винятком змін, зазначених у пункті 2 цього розділу, можуть бути внесені лише в письмовій формі шляхом послідовно пронумерованих додаткових угод, підписаних обома сторонами договору.
7. Сторони договору заявляють, що уважно ознайомилися з цим договором, розуміють його зміст, укладають його добровільно, усвідомлено та без будь-якого примусу, за наявності повної цивільної дієздатності. Також сторони підтверджують, що всі відомості, зазначені в договорі, є достовірними, що вони засвідчують своїми підписами.

У ..... дата .... / .... / .....

У ..... дата .... / .... / .....

За Виконавця:

Споживач:

.....

.....

*Ім'я, прізвище та підпис*  
**Соціальний працівник**

*Ім'я, прізвище та підпис*



## ДОГОВОР НА ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ СОЦИАЛЬНЫХ УСЛУГ

**Чешская Республика – Управление учреждений для беженцев Министерства внутренних дел**, государственное организационное подразделение, зарегистрированное по адресу: Lhotecká 559/7, 143 01 Praha 12, ИНН: 604 98 021,

Центр поддержки интеграции иностранцев ..... край,  
адрес:.....,  
тел.:....., адрес электронной почты: .....  
идентификационный номер электронного почтового ящика (datová schránka): 7ruipurv, в  
лице:....., личный идентификационный  
номер: ....., (далее именуемый «**Исполнитель**»), и

Ф.И.О. ....,  
дата рождения: .....,  
адрес проживания: .....,  
фактический адрес (если отличается от адреса проживания): .....  
.....,  
тел.:....., адрес электронной почты: .....  
(далее именуемый «**Заказчик**»)

(совместно именуемые «**Стороны договора**»)

*заключили в соответствии с положениями статьи 91 Закона № 108/2006 Собрания законов, «О социальных услугах», в действующей редакции (далее именуемый «Закон о социальных услугах») и в соответствии с положениями пункта 2 статьи 1746 Закона № 89/2012 Собрания законов, Гражданский кодекс, в действующей редакции (далее именуемый «Гражданский кодекс»), настоящий*

### договор на оказание социальных услуг

#### Статья I

##### Предмет договора

1. В соответствии с положениями п. 3 и 4 ст. 37 Закона о социальных услугах, Исполнитель обязуется предоставлять Заказчику социальную услугу **профессионального консультирования по социальным вопросам** (далее именуемую «социальная услуга») на условиях, согласованных в настоящем договоре, в соответствии с Законом о социальных услугах и соответствующими подзаконными актами. Социальная услуга предоставляется **бесплатно**.
2. Заказчик обязуется оказывать Исполнителю необходимое содействие для надлежащего исполнения предмета настоящего договора и соблюдать условия, согласованные в настоящем договоре.

#### Статья II

##### Объем предоставления социальных услуг

1. Стороны договора в соответствии с заданием Заказчика и возможностями Исполнителя договорились на нижеперечисленном объеме предоставления социальных услуг:
  - а) посредничество в контакте с социальной средой,
    - посредничество в предоставлении сопутствующих услуг,

- б) проведение социально-терапевтической работы,
    - консультирование в области ориентации в социальных системах, правовой среде, психологии и в сфере образования,
  - в) помощь в реализации прав, законных интересов и в решении личных вопросов,
    - помощь в решении повседневных вопросов,
    - помощь в возобновлении или укреплении контактов с естественным социальным окружением.
2. Конкретное содержание предоставляемой социальной услуги определяется в рамках индивидуального планирования с Заказчиком.

### **Статья III**

#### **Место и время предоставления социальных услуг**

1. Заказчик имеет право воспользоваться согласованной социальной услугой в Центре поддержки интеграции иностранцев ..... края по адресу: ..... (далее именуемом «ЦПИИ»).
2. Согласованная социальная услуга предоставляется в течение всего срока действия настоящего договора:
  - а) в амбулаторной форме в следующее время:

понедельник	12:00 – 18:00 часов
среда	12:00 – 18:00 часов
четверг	08:00 – 12:00 часов
пятница	08:00 – 12:00 часов

или в часы работы филиалов и контактных пунктов, указанных в реестре социальных услуг;
  - б) в выездной форме по месту нахождения (основному/филиала) в следующее время:

среда	08:00 – 12:00 ЦПИИ
(или в соответствии с текущими потребностями Заказчика)	
четверг	08:00 – 15:00 филиал
(или в соответствии с текущими потребностями Заказчика);	
  - в) в исключительных случаях социальная услуга может быть предоставлена в форме видеозвонка в дни и время, отведенные для амбулаторного консультирования.
3. Заказчик для предоставления ему социальных услуг вправе обратиться в ЦПИИ во время его работы. Услуги будут предоставлены ему в соответствии с кадровыми и оперативными возможностями Исполнителя.
4. Заказчик обязуется соблюдать договоренности о запланированных встречах в соответствии с индивидуальным планом.

### **Статья IV**

#### **Соглашение о соблюдении внутренних правил, установленных Исполнителем для предоставления социальных услуг**

1. Настоящий договор направлен на достижение личных целей Заказчика, которыми являются стремление к улучшению неблагоприятной социальной ситуации, улучшение взаимодействия с окружающей социальной средой, более эффективная защита прав и законных интересов Заказчика и помощь в преодолении некоторых последствий его неблагоприятного положения.
2. Стороны договора обязуются уважать человеческое достоинство Заказчика и сотрудников Исполнителя, уважать права человека и основные свободы всех лиц, участвующих в процессе предоставления социальных услуг.
3. Исполнитель обязуется периодически обсуждать с Заказчиком объем и качество предоставляемых социальных услуг, информировать его обо всех изменениях со стороны Исполнителя, которые могут повлиять на взаимоотношения сторон договора.

4. Заказчик заявляет, что он ознакомился с Правилами предоставления социальных услуг, регулируемыми предоставлением социальных услуг в рамках настоящего договора, что он полностью их понимает и обязуется их соблюдать.
5. Обработка персональных данных Заказчика регулируется Регламентом 2016/679 Европейского парламента и Совета (ЕС) от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных, и об отмене Директивы 95/46/ES (Общий регламент по защите данных) и Законом № 110/2019 Собрания законов об обработке персональных данных в действующей редакции. Подробная информация об обработке персональных данных доступна на веб-сайте [www.suz.cz](http://www.suz.cz). Также ее можно запросить в электронном виде, написав электронное письмо на адрес [roverepes@suz.cz](mailto:roverepes@suz.cz), или обычное письмо и отправить по адресу, указанному в заголовке настоящего договора.

## **Статья V**

### **Срок действия договора и способы его расторжения**

1. Настоящий договор заключается на определенный срок со дня его вступления в силу до выполнения заказа, детали которого согласованы Сторонами договора.
2. Настоящий договор вступает в силу с даты его подписания обеими Сторонами договора.
3. Договорные отношения, установленные настоящим договором, могут быть прекращены по соглашению Сторон договора, путем расторжения договора по соглашению Сторон или в одностороннем порядке.
4. Настоящий договор прекращает свое действие:
  - а) если Исполнитель прекращает свою деятельность и предоставление социальных услуг,
  - б) в случае смерти Заказчика,
  - в) по истечении 6 (шести) месяцев с момента последнего контакта между Сторонами договора, если иное не согласовано Сторонами договора.
5. Заказчик имеет право расторгнуть настоящий договор в любое время в течение его действия без объяснения причин, в письменной форме, уведомив об этом Исполнителя за 14 (четырнадцать) календарных дней.
6. Исполнитель имеет право расторгнуть настоящий договор в письменной форме, уведомив об этом Заказчика за 14 (четырнадцать) календарных дней, в любое время в течение действия договора по следующим причинам:
  - а) Заказчик неоднократно или грубо нарушает Правила предоставления социальных услуг, в частности, принципы сотрудничества и безопасности,
  - б) Заказчик своим поведением нарушает сотрудников Исполнителя, не соблюдает права человека и основные свободы всех лиц, участвующих в процессе предоставления социальных услуг.
7. Срок уведомления начинается течь со следующего дня после вручения уведомления другой Стороне договора. Вручение означает личную доставку уведомления Заказчику или его доставку Заказчику почтовой службой.
8. Исполнитель имеет право расторгнуть настоящий договор в одностороннем порядке, если Заказчик особо грубо нарушает свои обязательства, вытекающие из настоящего договора. Особо грубым нарушением договора считается, в частности, физическое или словесное нападение Заказчика на сотрудника Исполнителя или другое лицо, задействованное в процессе оказания социальных услуг, или умышленное повреждение имущества Исполнителя.
9. Договор считается расторгнутым в одностороннем порядке в момент вручения другой Стороне договора письменного выражения воли расторгнуть договор. Вручением считается передача уведомления о расторжении договора лично в руки Заказчика или его доставка Заказчику почтовой службой.

## Статья VI

### Заключительные положения

1. Настоящий договор заключается в 2 (двух) экземплярах, по 1 (одному) для каждой Стороны договора.
2. Адресами Сторон договора являются адреса, указанные в заголовке настоящего договора. Данные в заголовке договора, адреса или контактные данные, указанные в настоящем договоре, могут быть изменены путем одностороннего письменного уведомления, направленного Стороной договора другой стороне, при условии, что такое изменение вступает в силу с момента получения такого уведомления другой Стороной договора.
3. Неполученные адресатом почтовые отправления, относящиеся к настоящему договору, считаются доставленными на пятый день со дня их возврата оператору почтовой службы.
4. В отношениях, установленных настоящим договором, но не оговоренных прямо, Стороны договора руководствуются Законом о социальных услугах и Гражданским кодексом.
5. Если какое-либо положение настоящего договора становится недействительным или не имеющим юридической силы, действительность или юридическая сила других положений договора остаются в силе.
6. Все изменения к настоящему договору, за исключением изменений, указанных в пункте 2 настоящей статьи, могут быть внесены только в письменной форме посредством последовательно пронумерованных дополнительных соглашений, подписанных обеими Сторонами договора.
7. Стороны договора заявляют, что они внимательно ознакомились с настоящим договором, поняли его содержание и что он является выражением их истинной, свободной и серьезной воли, не содержащей ошибок, выраженной в полной дееспособности для совершения правовых действий, и что все утверждения в договоре соответствуют действительности, что они и подтверждают своими подписями ниже.

В .....

В .....

дата ...../...../.....

дата ...../...../.....

За Исполнителя:

Заказчик:

.....

.....

*Имя, фамилия, подпись*  
**Социальный работник**

*Имя, фамилия, подпись*



## ДОГОВОР ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА СОЦИАЛНИ УСЛУГИ

**Чешка република - Управление за работа с бежанците на Министерството на вътрешните работи**

организационна структура на държавата, със седалище: Lhotická 559/7, 143 01 Praha 12, ИН: 604 98 021,

Център за подкрепа на интеграцията на чужденци - край.....

Със седалище:.....

тел.:....., и-мейл:....., НЕК: 7тuіурv,

представявано от: ....., ПИН.....

(наричан по-долу "доставчик")

и

Г-н (г-жа) .....

роден/-а..... г.

Адрес - постоянно пребиваване:.....

Адрес - контактен (ако е отлишен от адреса на постоянно пребиваване):.....

тел.:....., и-мейл:.....

(наричан/-а по-долу "потребител")

(съвместно като „договорни страни“)

*сключват съгласно §91 от Закон № 108 Sb. за социални услуги, с внесените поправки (наричан по-долу "закон") в и в съгласие на §174б алинея 2 от Закон № 89/2012 Sb., съгласно Гражданския кодекс, с измененията и допълненията (наричан по-нататък „Граждански кодекс“):*

### договор за предоставяне на социални услуги

#### Чл. 1.

##### Предмет на договора

1. Доставчикът се задължава, съгласно разпоредбите на § 37, алинеи 3 и 4 от Закона за социалните услуги, да предостави на ползвателя социална услуга „**професионално социално консултиране**“ (наричана по-нататък „социална услуга“) при условията, договорени в настоящия договор, в съответствие със Закона за социалните услуги и приложимите изпълнителни разпоредби. Социалната услуга се предоставя **безплатно**.

2. Потребителят се задължава да осигури на доставчика цялото необходимо съдействие за надлежното изпълнение на предмета на настоящия договор и да спазва условията, договорени в него.

## Чл. 2.

### Обхват на предоставяне на социалните услуги

1. Договарящите страни се споразумяха, съгласно изискванията на потребителя и възможностите на доставчика, за следния обхват на предоставяните социални услуги:
  - а) посредничество на контактите със социалната среда,
    - свързано с това посредничество за последващи услуги,
  - б) предоставяне на социално-терапевтична дейност,
    - консултиране в областите ориентация в социалните системи, правната среда, психологията и образованието,
  - в) помощ при упражняване на права, законни интереси и при уреждане на лични въпроси,
    - помощ при уреждане на общи въпроси,
    - помощ при възстановяване или укрепване на контакта с естествената социална среда.
2. Конкретното съдържание на предоставяните услуги се уточнява в рамките на индивидуалното планиране с потребителя.

## Чл. 3.

### Място и час на предоставяне на социалните услуги

1. Потребителят има право да ползва договорената социална услуга в Центъра за подкрепа на интеграцията на чужденците за..... край, със седалище: .....
2. Договорената социална услуга се предоставя през целия срок на действие на настоящия договор:
  - а) амбулаторна форма в часовете:

понеделник	12:00 – 18:00 ч.
сряда	12:00 – 18:00 ч.
четвъртък	08:00 – 12:00 ч.
петък	08:00 – 12:00 ч.

или в работното време на отдалечените работни места и контактните точки, определени в регистъра на социалните услуги,
  - б) мобилна форма според работното място (основно/отделено) в часовете:

сряда	08:00 – 12:00 ч. Център (или според актуалните нужди на потребителя)
четвъртък	08:00 – 15:00 ч. командировано работно място (или според актуалните нужди на потребителя),
  - в) в изключителни случаи социалната услуга може да се предостави и под формата на видеоразговор, и то в дните и часовете, определени за амбулаторно консултиране.
3. Потребителят има право да използва в рамките на определено работно време на Центъра произволен срок за предоставяне на социални услуги в зависимост от персоналните и оперативните възможности на доставчика.
4. Потребителят се задължава да спазва договорените срещи съгласно индивидуалния план.

## Чл. 4.

### Споразумение за спазване на вътрешните правила, определени от доставчика за предоставяне на социални услуги

1. Настоящият договор има за цел да постигне личните цели на ползвателя, а именно: подобряване на неблагоприятното социално положение, по-добра комуникация с естествената социална среда, по-ефективна защита на правата и законните интереси на ползвателя и помощ при справянето с някои последици от неблагоприятното му положение.
2. Договарящите се страни се задължават да зачитат човешкото достойнство на потребителя и на служителите на доставчика, да спазват човешките права и основните свободи на всички

лица, които влизат в контакти и взаимоотношения в процеса на предоставяне на социални услуги.

3. Доставчикът се задължава да обсъжда текущо с потребителя обхвата и качеството на предоставяните социални услуги, да го информира за всички промени от страна на доставчика, които могат да повлияят на взаимните отношения между договарящите се страни.

4. Потребителят декларира, че е запознат с Правилата за предоставяне на социални услуги, регулиращи предоставянето на социални услуги съгласно настоящия договор, че ги е разбрал напълно и се задължава да ги спазва.

5. Обработката на личните данни на потребителя се регулира от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица при обработването на лични данни и относно свободното движение на тези данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО (Общ регламент за защита на личните данни) и Закон № 110/2019 Сб., за обработката на лични данни, в редакцията на по-късните разпоредби. Подробна информация за обработката на лични данни е достъпна на интернет страницата [www.suz.cz](http://www.suz.cz), като е възможно да бъде поискана по електронен път на адрес [roverenec@suz.cz](mailto:roverenec@suz.cz) или в писмен вид на адреса, посочен в заглавната част на настоящия договор.

## **Чл. 5.**

### **Срок на действие на договора и начини за прекратяване на договора**

1. Настоящият договор се сключва за определен срок от датата на влизането му в сила до изпълнението на поръчката, чиито подробности са договорени между страните.

2. Настоящият договор влиза в сила и действие от датата на подписването му от двете договарящи се страни.

3. Договорните отношения, установени с настоящия договор, могат да бъдат прекратени по споразумение между договарящите се страни, чрез прекратяване на договора или чрез отказ от договора.

4. Действителността на настоящия договор се прекратява:

а) ако доставчикът прекрати своята дейност и предоставянето на социални услуги,

б) при смърт на ползвателя,

в) ако от последния контакт между договарящите се страни е изтекъл срок по-дълъг от шест (6) месеца, освен ако договарящите се страни не са се договорили друго.

5. Потребителят има право да прекрати настоящия договор по всяко време през срока на неговата валидност без да посочва причини, като го направи писмено с предизвестие от четиринадесет (14) календарни дни.

6. Доставчикът има право да прекрати писмено настоящия договор с предизвестие от четиринадесет (14) календарни дни по всяко време през срока на неговата валидност по следните причини:

а) потребителят многократно или грубо нарушава Правилата за предоставяне на социални услуги, по-специално принципите на сътрудничество и безопасност,

б) потребителят се отнася към служителите на доставчика по начин, който нарушава тяхното човешко достойнство, не зачита човешките права и основните свободи на всички лица, които влизат във взаимни контакти и отношения в процеса на предоставяне на социални услуги.

7. Срокът за предизвестие започва да тече от първия ден след доставянето на предизвестие на другата страна по договора. Под доставка се разбира лично предаване на предизвестие или доставянето му на потребителя от доставчика на пощенски услуги.

8. Доставчикът има право да се откаже от настоящия договор, ако потребителят грубо наруши задълженията си по него. За грубо нарушение на договора се счита по-специално, ако потребителят физически или грубо вербално нападне служител на доставчика или друго лице, участващо в процеса на предоставяне на социални услуги, или умишлено повреди имуществото на доставчика.

9. Отказът от договора влиза в сила в момента на доставката на писменото изявление на волята на другата страна по договора. Под доставка се разбира лично предаване на отказа от договора или доставката му на потребителя от доставчика на пощенски услуги.

## Чл.6.

### Заключителни разпоредби

1. Настоящият договор е изготвен в два (2) екземпляра с валидността на оригинал, като всяка от страните по договора получава по един (1) екземпляр.
2. Адресът за доставка е адресът, посочен в заглавната част на настоящия договор. Данните в заглавната част на договора, адресите или контактите, посочени в настоящия договор, могат да бъдат променяни с едностранно писмено уведомление, доставено от съответната договаряща страна на другата договаряща страна, като такава промяна влиза в сила в момента на доставката на това уведомление на другата договаряща страна.
3. Пощенските пратки, свързани с настоящия договор, се считат за доставени на петия ден след съхранението им при оператора на пощенските услуги, ако не бъдат получени на адреса за доставка.
4. В отношенията, установени с настоящия договор, но изрично неуредени, договарящите се страни се ръководят от Закона за социалните услуги и Гражданския кодекс.
5. Ако някоя от разпоредбите на настоящия договор стане невалидна или недействителна, това не засяга валидността или действителността на останалите разпоредби на договора.
6. Всички промени в настоящия договор, с изключение на промените, посочени в точка 2 от настоящия член, могат да бъдат извършвани само в писмена форма чрез последователно номерирани допълнения, подписани от двете страни по договора.
7. Договарящите страни декларират, че са прочели внимателно настоящия договор, разбрали са съдържанието му и че той е израз на тяхната истинска, свободна и сериозна воля, без грешки, изразена при пълна правоспособност, и че всички декларации в договора съответстват на действителността, което потвърждават с подписите си по-долу.

В ..... дата .... / .... / ..... г.

В ..... дата .... / .... / ..... г.

За доставчика:

За потребителя:

.....  
*Име, фамилия и подпис*  
**Социален работник**

.....  
*Име, фамилия и подпис*



## НИЙГМИЙН ҮЙЛЧИЛГЭЭ ҮЗҮҮЛЭХ ТУХАЙ ГЭРЭЭ

**Бүгд Найрамдах Чех Улс – Дотоод хэргийн яамны Дүрвэгсдийн байгууллагуудын удирдах газар**

төрийн зохион байгуулалтын бүтцийн нэгж, хаяг: Lhotecká 559/7, 143 01 Praha 12,  
УБД: 60498 021

..... аймгийн Гадаадын иргэдийн интеграцчилалыг дэмжих төв,  
албан ёсны хаяг: .....,  
утас: ....., и-мэйл: ....., цахим өгөгдлийн хайрцаг: 7tuipurv,  
Төлөөлөгч: ....., хувийн дугаар: .....  
(цаашид **“Үйлчилгээ үзүүлэгч”** гэх)

болон

Овог, нэр, цол хэргэм: .....,  
төрсөн огноо: .....

Байнга оршин суугаа хаяг: .....,  
Холбоо барих хаяг (хэрэв байнгын хаягаас өөр бол): .....,  
Утас: ....., и-мэйл: .....  
(цаашид **“Үйлчлүүлэгч”** гэх)

(хамтад нь цаашид **„гэрээний талууд“** гэх)

*„Нийгмийн үйлчилгээний тухай 2006 оны 108 дугаар хуулийн эмхэтгэлийн 91 дүгээр зүйл болон түүний сүүлийн нэмэлт өөрчлөлтүүдийн дагуу (цаашид „Нийгмийн үйлчилгээний тухай хууль“ гэх), мөн Иргэний хуулийн тухай 2012 оны 89 дүгээр хуулийн эмхэтгэлийн 1746 дугаар зүйл болон түүний сүүлийн нэмэлт, өөрчлөлтүүдэд нийцүүлэн (цаашид „Иргэний хууль“ гэх) гэрээний талуудын энэхүү гэрээг харилцан тохиролцож байгуулав.*

### Нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх тухай гэрээ

#### 1-р зүйл

#### Ерөнхий үндэслэл

3. Нийгмийн үйлчилгээний тухай хуулийн 37 дугаар зүйлийн 3 дүгээр заалтын дагуу Үйлчилгээ үзүүлэгч нь энэхүү гэрээнд заасан нөхцлийн дагуу, Нийгмийн үйлчилгээний тухай хууль болон холбогдох хэрэгжилтийн журамд нийцүүлэн Үйлчлүүлэгчид **мэргэжлийн нийгмийн зөвлөгөө** өгөх нийгмийн үйлчилгээг (цаашид „нийгмийн үйлчилгээ“ гэх) үзүүлэх үүрэг хүлээнэ. Нийгмийн үйлчилгээг **үнэ төлбөргүйгээр** үзүүлнэ.
4. Үйлчлүүлэгч нь энэхүү гэрээний зорилгыг зохих ёсоор хэрэгжүүлэхэд шаардагдах бүхий л хамтын ажиллагааг Үйлчилгээ үзүүлэгчид бүрэн хэмжээгээр хангаж, энэхүү гэрээнд тусгагдсан бүх нөхцөл, шаардлагыг чандлан биелүүлэх үүрэгтэй.“

## 2-р зүйл

### Нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх цар хүрээ

3. Гэрээний талууд нь Үйлчлүүлэгчийн хүсэлт болон Үйлчилгээ үзүүлэгчийн боломжийг харгалзан нийгмийн үйлчилгээг доор дурдсан хэмжээ, хүрээний дагуу үзүүлэхээр харилцан тохиролцов. Үүнд:
  - g) нийгмийн орчинтой холбоо тогтоох, баримжаа олоход туслах,
    - үүнтэй холбогдох дараагийн шатны үйлчилгээ авахад зуучлан холбох,
  - h) нийгмийн дэмжих, засах үйл ажиллагаа,
    - нийгмийн тогтолцоонд чиг баримжаа олох, хууль эрх зүй, сэтгэл судлал болон боловсролын чиглэлээр зөвлөгөө өгөх,
  - i) эрх, хууль ёсны ашиг сонирхлыг хэрэгжүүлэх, хамгаалах болон хувийн хэрэгцээтэй асуудлыг зохицуулахад туслалцаа үзүүлэх,
    - ердийн хэрэгцээтэй асуудлыг шийдвэрлэхэд дэмжлэг үзүүлэх,
    - нийгмийн харилцаа холбоог сэргээх эсвэл бэхжүүлэхэд туслах
4. Үзүүлэх нийгмийн үйлчилгээний тодорхой агуулгыг үйлчлүүлэгчтэй хамтран хэрэгжүүлэх хувь хүний төлөвлөлтийн хүрээнд нарийвчлан тогтооно.

## 3-р зүйл

### Нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх газар, цаг хугацаа

5. Үйлчлүүлэгч нь энэхүү гэрээгээр харилцан тохиролцсон нийгмийн үйлчилгээг ..... аймгийн ..... албан хаяг бүхий Гадаадын иргэдийн интеграцчилалыг дэмжих төвд авах эрхтэй (цаашид “ЦПИЦ” гэх).
6. Гэрээгээр тохиролцсон үйлчилгээг гэрээ хүчин төгөлдөр байх хугацаанд үзүүлнэ.
  - g) төвийн ажлын байранд хүлээн авах цагийн хуваарь:

Даваа	12:00 – 18:00
Лхагва	12:00 – 18:00
Пүрэв	08:00 – 12:00
Баасан	08:00 – 12:00

эсвэл Нийгмийн үйлчилгээний бүртгэлд заасан холбоо барих алслагдсан салбарын ажлын байранд тогтоосон ажиллах цагийн хуваарийн дагуу,

- h) ажлын байр (төв/салбар)-ын дагуу гадуур ажиллах цагийн хуваарь:

Лхагва	08:00 – 12:00 ЦПИЦ
--------	--------------------

(эсвэл үйлчлүүлэгчийн тухайн үеийн хэрэгцээний дагуу)

Пүрэв	08:00 – 15:00 салбарын ажлын байр
-------	-----------------------------------

(эсвэл үйлчлүүлэгчийн тухайн үеийн хэрэгцээний дагуу),
  - i) онцгой тохиолдолд нийгмийн зөвлөгөө өгөх үйлчилгээг мөн видео дуудлагын хэлбэрээр мөн тогтоосон өдрүүд болон цагийн хуваарийн дагуу үзүүлэх боломжтой.
7. Үйлчлүүлэгч нь тогтоосон цаг хугацааны хүрээнд, үйлчилгээ үзүүлэгчийн хүний нөөц болон үйл ажиллагааны бодит боломжид нийцүүлэн ЦПИЦ-ээс нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх аливаа тохиромжтой цаг хугацааг сонгон авах эрхтэй.
8. Үйлчлүүлэгч өөрийн хувийн төлөвлөгөөний дагуу тохиролцсон уулзах цагийг баримтлана.

## 4-р зүйл

### Нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэхтэй холбоотойгоор үйлчилгээ үзүүлэгчээс тогтоосон дотоод дүрмийг дагаж мөрдөх тухай тохиролцоо

6. „Энэхүү гэрээ нь үйлчлүүлэгчийн дараах хувийн зорилгуудыг хэрэгжүүлэхэд чиглэнэ. Үүнд: таагүй нийгмийн нөхцөл байдлыг сайжруулахад чиглэсэн хичээл зүтгэл, байгалийн нийгмийн орчинтой харилцах харилцааг сайжруулах, үйлчлүүлэгчийн эрх болон хууль ёсны ашиг сонирхлыг илүү үр дүнтэй хамгаалах, мөн түүний таагүй байдлын зарим үр дагаврыг даван туулахад дэмжлэг үзүүлэхэд оршино.“

7. Гэрээний талууд нь үйлчлүүлэгч болон үйлчилгээ үзүүлэгчийн ажилтнуудын хүний нэр төрийг хүндэтгэх, нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх явцад харилцан холбоо, харилцаанд оролцож буй бүх хүмүүсийн хүний эрх, үндсэн эрх чөлөөг хүндэтгэн сахих үүрэг хүлээнэ.
8. Үйлчилгээ үзүүлэгч нь Үйлчлүүлэгчтэй үзүүлж буй нийгмийн үйлчилгээний хүрээ болон чанарын талаар байнга хэлэлцэх, мөн гэрээний талуудын харилцан харилцаанд нөлөөлж болзошгүй үйлчилгээ үзүүлэгчийн талд гарсан бүх өөрчлөлтийн талаар түүнийг мэдээлэх үүрэг хүлээнэ.
9. Үйлчлүүлэгч нь энэхүү гэрээний дагуу нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэхтэй холбоотой харилцааг зохицуулсан дүрэмтэй танилцсан, түүний агуулгыг бүрэн ойлгосон болохоо баталж, уг дүрмийг чанд мөрдөх үүрэг хүлээж байгаагаа мэдэгдэж байна..
10. Үйлчлүүлэгчийн хувийн мэдээллийг боловсруулах ажиллагаа нь Европын Парламент, Зөвлөлийн (ЕХ) 2016/679 тоот, 2016 оны 4 дүгээр сарын 27-ны өдрийн журам — хувийн мэдээлэл боловсруулахтай холбогдон хувь хүнийг хамгаалах, уг мэдээллийн чөлөөт хөдөлгөөний тухай (Хувийн мэдээлэл хамгаалах ерөнхий журам), түүнчлэн Хувийн мэдээлэл боловсруулах тухай 2019 оны 110 дугаар хуулийн болон гэдгээрт орсон сүүлийн нэмэлт, өөрчлөлтийн дагуу хэрэгжинэ. Хувийн мэдээлэл боловсруулахтай холбоотой дэлгэрэнгүй мэдээлэл нь интернетийн [www.suz.cz](http://www.suz.cz) цахим хуудсанд байршуулсан бөгөөд шаардлагатай тохиолдолд цахим хэлбэрээр [roverenec@suz.cz](mailto:roverenec@suz.cz) хаягаар, эсвэл энэхүү гэрээний толгойд дурдсан хаягаар бичгээр хүсэлт гарган авах боломжтой.

#### **5-р зүйл**

#### **Гэрээний хүчинтэй байх хугацаа болон гэрээг дуусгавар болгох хэлбэрүүд**

10. Энэхүү гэрээ нь хүчин төгөлдөр болсон өдрөөс эхлэн тодорхой хугацаанд байгуулагдаж, гэрээний талуудын харилцан тохиролцсон нөхцөл бүхий захиалгыг бүрэн биелүүлэх хүртэл хүчинтэй байна.
11. Энэхүү гэрээ нь талууд гарын үсэг зурсан өдөр хүчин төгөлдөр болж, хэрэгжиж эхэлнэ.
12. Энэхүү гэрээгээр байгуулагдсан гэрээний харилцааг гэрээний талуудын харилцан тохиролцоогоор, гэрээг цуцлах мэдэгдлээр, эсхүл гэрээнээс татгалзах замаар дуусгавар болгож болно.
13. Энэхүү гэрээний хүчинтэй байдал дараах тохиолдолд дуусгавар болно. Үүнд:
  - g) Үйлчилгээ үзүүлэгч нь өөрийн үйл ажиллагаа болон нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх үйл ажиллагаагаа зогсоосон тохиолдолд;
  - h) Үйлчлүүлэгч нас барсан тохиолдолд;
  - i) гэрээний талуудын сүүлчийн удаа холбоо барилцснаас хойш зургаан (6) сараас дээш хугацаа өнгөрсөн бөгөөд талууд өөрөөр тохиролцоогүй бол.
14. Үйлчлүүлэгч нь энэхүү гэрээ хүчинтэй байх хугацаанд ямар нэгэн шалтгаан дурдалгүйгээр, бичгээр мэдэгдэн, арван дөрвөн (14) хуанлийн өдрийн мэдэгдлийн хугацаатайгаар гэрээг хэзээ ч цуцлах эрхтэй.
15. Үйлчилгээ үзүүлэгч нь энэхүү гэрээ хүчинтэй байх хугацаанд дараах үндэслэлүүдээр бичгээр мэдэгдэн, арван дөрвөн (14) хуанлийн өдрийн мэдэгдлийн хугацаатайгаар гэрээг цуцлах эрхтэй. Үүнд:
  - e) Үйлчлүүлэгч нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх журам, ялангуяа хамтын ажиллагаа болон аюулгүй байдлын зарчмуудыг удаа дараа эсвэл ноцтойгоор зөрчсөн;
  - f) Үйлчлүүлэгч нь үйлчилгээ үзүүлэгчийн ажилтнуудтай харилцахдаа тэдний нэр төрийг гутаасан, нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх явцад харилцан оролцож буй бүх хүмүүсийн хүний эрх, үндсэн эрх чөлөөг зөрчсөн байдлаар үйлдэл гаргасан;
16. Мэдэгдлийн хугацаа нь гэрээг цуцлах мэдэгдлийг нөгөө гэрээний талд хүргүүлсний дараагийн өдрөөс эхлэн тооцогдоно. Гэрээг цуцлах мэдэгдлийг биечлэн гардуулан өгсөн, эсхүл шуудангийн үйлчилгээ үзүүлэгчээр дамжуулан үйлчлүүлэгчид хүргүүлснийг хүлээлгэн өгсөн гэж ойлгоно.
17. Мөн үйлчлүүлэгч нь энэхүү гэрээнээс үүдэлтэй үүргээ онц ноцтойгоор зөрчсөн тохиолдолд үйлчилгээ үзүүлэгч нь гэрээнээс татгалзах эрхтэй. Үйлчлүүлэгч гэрээг онц ноцтойгоор зөрчсөнд, ялангуяа үйлчлүүлэгч нь үйлчилгээ үзүүлэгчийн ажилтан болон нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэх үйл явцад оролцож буй бусад этгээдэд бие махбодын болон

бүдүүлэг үгээр халдсан, эсхүл үйлчилгээ үзүүлэгчийн эд хөрөнгийг санаатайгаар гэмтээсэн тохиолдлыг хамааруулна.

18. Гэрээнээс татгалзсаны эрх зүйн үр дагавар нь уг татгалзах тухай бичгээр илэрхийлсэн хүсэл зоригийг нөгөө гэрээний талд хүргүүлсэн мөчөөс эхлэн үүсч хүчин төгөлдөр хэрэгжинэ. Гэрээнээс татгалзах тухай мэдэгдлийг биечлэн гардуулан өгсөн, эсвэл шуудангийн үйлчилгээ үзүүлэгчээр дамжуулан үйлчлүүлэгчид хүргүүлснийг хүлээлгэн өгсөн гэж ойлгоно.

### 6-р зүйл

#### Төгсгөлийн заалт

8. Энэхүү гэрээг эх хувьтай адил хүчинтэй хоёр (2) хувь үйлдсэн бөгөөд гэрээний тал бүр нэг (1) хувийг хүлээн авна.
9. Хүргэлтийн хаяг гэж энэхүү гэрээний толгой хэсэгт дурдсан хаягуудыг ойлгоно. Энэхүү гэрээний толгойд тусгагдсан мэдээлэл, хаяг эсвэл холбоо барих мэдээллийг холбогдох гэрээний тал нь нөгөө талд бичгээр мэдэгдэл хүргүүлэх замаар нэг талын шийдвэрээр өөрчилж болох бөгөөд ийм өөрчлөлт нь уг мэдэгдлийг нөгөө гэрээний талд хүргүүлсэн мөчөөс эхлэн хүчин төгөлдөр болно.
10. Энэхүү гэрээтэй холбоотой шуудангийн илгээлтийг хүргэлтийн хаягт очиход хүлээн аваагүй тохиолдолд, шуудангийн үйлчилгээ үзүүлэгч дээр хадгалуулснаас хойш тав (5) дахь өдрөөр хүргэгдсэнд тооцно.
11. Энэхүү гэрээгээр үүссэн боловч тодорхой зааж зохицуулаагүй харилцаанд гэрээний талууд Нийгмийн үйлчилгээний тухай хууль болон Иргэний хуулийг баримтална.
12. Энэхүү гэрээний аль нэг заалт хүчин төгөлдөр бус эсвэл хэрэгжих боломжгүй болсон тохиолдолд бусад заалтын хүчинтэй байдал, хэрэгжилтэд нөлөөлөхгүй.
13. Энэхүү зүйлийн 2 дахь хэсэгт зааснаас бусад бүх өөрчлөлтийг зөвхөн бичгээр үйлдсэн, дараалсан дугаартай нэмэлтүүд дээр гэрээний талууд гарын үсэг зурсан тохиолдолд хүчинтэйд тооцно.
14. Гэрээний талууд энэхүү гэрээг бүрэн уншиж танилцсан, агуулгыг нь ойлгосон бөгөөд хууль ёсны чадвартай үедээ аливаа эндүүрэлгүй, үнэн бодит хүсэл зоригоороо байгуулсан болохоо, мөн гэрээнд тусгагдсан бүх мэдэгдэл бодит байдалд нийцэж байгаа болохыг доор гарын үсэг зурж баталгаажуулж байна.“

..... хот ...../...../.....-ны өдөр

..... хот ...../...../.....-ны өдөр

Нийгмийн үйлчилгээ үзүүлэгчийг  
төлөөлж:

Үйлчлүүлэгч:

.....

.....

*Нэр, овог, гарын үсэг*  
**Нийгмийн ажилтан**

*Нэр, овог, гарын үсэг*



## HỢP ĐỒNG VỀ CUNG CẤP DỊCH VỤ XÃ HỘI

**Cộng hòa Séc – Cục quản lý thiết bị ty nạn Bộ nội vụ**

Thành phần tổ chức nhà nước, trụ sở Lhotecká 559/7, 143 01 Praha 12

IČO: 604 98 021,

Trung tâm hỗ trợ hòa nhập ngoại kiều cho tỉnh .....

trụ sở: .....,

điện thoại: ....., E-mail: .....ID DS: 7ruiypv,

người đại diện: ....., OEC (số đăng ký cá nhân): .....

(gọi tắt là „**người cung cấp**“)

và

Tên, họ, chức danh: .....

sinh ngày: .....

địa chỉ thường trú: .....

địa chỉ liên lạc (nếu khác với địa chỉ thường trú): .....

điện thoại: ....., E-mail: .....

(gọi tắt là „**người dùng**“)

(gọi chung là „**các bên thỏa thuận**“)

*trên cơ sở nội quy điều § 91 luật số 108/2006 Sb. về các dịch vụ xã hội và những quy định bổ xung sau này (tiếp theo gọi là „**luật về dịch vụ xã hội**“) và trong sự hòa hợp với quy định điều § 1746 điểm 2 luật số 89/2012 Sb. Bộ luật dân sự và những quy định bổ xung sau này (tiếp theo gọi là „**Bộ luật dân sự**“), nay ký:*

## HỢP ĐỒNG VỀ CUNG CẤP DỊCH VỤ XÃ HỘI

### ĐIỀU I.

#### Chủ đề hợp đồng

1. Người cung cấp dựa theo ý nghĩa quy định điều § 37 điểm 3 và 4 Luật về cung cấp dịch vụ xã hội cam kết cung cấp cho Người dùng dịch vụ xã hội **tu vấn xã hội chuyên môn** (tiếp theo gọi là dịch vụ xã hội) trên cơ sở các điều kiện được thỏa thuận trong hợp đồng này và hòa hợp với luật về dịch vụ xã hội và những nguyên tắc thực thi phù hợp. Dịch vụ xã hội cung cấp **miễn phí**.

2. Người dùng cam kết đảm bảo cho Người cung cấp toàn bộ sự cộng tác cần thiết để thực hiện được đầy đủ chủ đề của hợp đồng này và chấp hành các điều kiện được thỏa thuận trong hợp đồng này.

## **ĐIỀU II.**

### **Phạm vi cung cấp dịch vụ xã hội**

1. Các bên thỏa thuận, dựa theo yêu cầu của Người dùng và khả năng của Người cung cấp, đã thỏa thuận phạm vi cung cấp dịch vụ xã hội như sau:
  - a) mối giới quan hệ với môi trường xã hội,
    - liên quan đến cả mối giới dịch vụ kèm theo,
  - b) cung cấp hoạt động điều trị xã hội
    - tư vấn ở lĩnh vực định hướng trong các hệ thống xã hội, môi trường pháp lý, tâm lý học và trong lĩnh vực giáo dục,
  - c) giúp đỡ áp dụng quyền lợi, lợi ích chính đáng và giải quyết những vấn đề riêng tư,
    - giúp giải quyết những vấn đề thông thường.
    - giúp hồi phục hoặc thắt chặt sự tiếp xúc với môi trường xã hội.
2. Nội dung cụ thể của dịch vụ xã hội được định rõ trong khuôn khổ lên kế hoạch riêng với Người dùng.

## **ĐIỀU III.**

### **Nơi và thời gian cung cấp dịch vụ xã hội**

1. Người dùng được phép sử dụng dịch vụ xã hội đã thỏa thuận tại Trung tâm hỗ trợ hòa nhập ngoại kiều ch tỉnh .....  
tại địa chỉ: ..... (gọi tắt là CPIC).
2. Dịch vụ xã hội thỏa thuận được cung cấp trong suốt thời gian giá trị của hợp đồng:
  - a) ở hình thức ngoại trú trong thời gian:

Thứ hai	12:00 – 18:00 giờ
Thứ tư	12:00 – 18:00 giờ
Thứ năm	08:00 – 12:00 giờ
Thứ sáu	08:00 – 12:00 giờ

hoặc trong giờ mở cửa tại các nơi làm việc tách biệt và các nơi tiếp xúc quy định nêu trong sổ đăng ký dịch vụ
  - b) ở hình thức ngoài địa hình tùy theo nơi làm việc (nơi cố định/nơi tách biệt) trong thời gian:

Thứ tư	08:00 – 12:00 giờ - CPIC
--------	--------------------------

(hoặc tùy theo nhu cầu hiện tại của Người dùng)

Thứ năm	08:00 - 15:00 giờ - nơi làm việc tách biệt
---------	--

(hoặc tùy theo nhu cầu hiện tại của Người dùng)
  - c) ở những trường hợp đặc biệt có thể cung cấp dịch vụ xã hội với hình thức hội thoại qua video trong những ngày và giờ quy định cho tư vấn ngoại trú.
3. Người dùng được phép tận dụng thời gian trong khuôn khổ quy định của CPIC cho dịch vụ xã hội tùy theo khả năng nhân lực và hoạt động của Người cung cấp.
4. Người dùng cam kết chấp hành đúng thời gian hẹn theo như kế hoạch đã định.

#### **ĐIỀU IV.**

### **Những thỏa thuận về chấp hành các quy định nội bộ do Người cung cấp đề ra đối với cung cấp dịch vụ xã hội**

1. Hợp đồng này hướng tới hoàn thành mục đích của người dùng, đó là sự cố gắng nâng cao hoàn cảnh xã hội bất lợi, sự tiếp xúc tốt hơn với môi trường xã hội, sự bảo vệ quyền lợi và lợi ích chính đáng của người dùng và giúp đỡ giải quyết những tình trạng khó khăn.
2. Các bên thỏa thuận cam đoan tôn trọng nhân phẩm của Người dùng và cả những nhân viên của Người cung cấp, giữ gìn nhân quyền và những quyền tự do cơ bản của con người mà trong quá trình cung cấp dịch vụ xã hội có tiếp xúc và quan hệ với nhau.
3. Người cung cấp cam kết sẽ đều đều có sự thỏa thuận với Người dùng về phạm vi và chất lượng của những dịch vụ được cung cấp, thông tin cho Người dùng biết về mọi sự thay đổi ở phía Người cung cấp mà có thể ảnh hưởng đến mối quan hệ giữa các bên tham gia.
4. Người dùng tuyên bố rằng đã được làm quen với Các quy tắc về cung cấp dịch vụ xã hội, sự sửa đổi cung cấp dịch vụ xã hội theo hợp đồng này, đã hoàn toàn hiểu hết và cam đoan chấp hành Các quy tắc này.
5. Sự sử dụng dữ liệu cá nhân của Người dùng được xử lý theo Chỉ thị của Quốc hội Âu và Hội đồng (EU) 2016/679 ra ngày 27 tháng tư 2016 về bảo vệ cá nhân trong sự liên quan đến sử dụng dữ liệu cá nhân và chuyển động tự do của các dữ liệu này và về hủy bỏ chỉ thị 95/46/ES (chỉ thị chung về bảo vệ dữ liệu cá nhân), và xử lý theo luật số 110/2019 Sb. về sử dụng dữ liệu cá nhân, theo các quy định bổ xung sau này. Các thông tin chi tiết về sử dụng dữ liệu cá nhân có thể nhận được trên các trang internet [www.suz.cz](http://www.suz.cz), hoặc đề nghị bằng điện tử tại địa chỉ [poverenec@suz.cz](mailto:poverenec@suz.cz) hoặc bằng bản viết gửi vào địa chỉ nêu tại phần trên đầu của hợp đồng này.

#### **ĐIỀU V.**

### **Thời hạn hợp đồng và những phương pháp kết thúc hợp đồng**

1. Hợp đồng này được ký với thời gian có hạn kể từ ngày có hiệu lực cho đến khi thực hiện xong đơn đặt hàng mà các chi tiết cụ thể được các bên thỏa thuận chấp nhận.
2. Hợp đồng này bắt đầu có hiệu lực và giá trị từ ngày các bên thỏa thuận ký.
3. Mọi quan hệ được thỏa thuận theo hợp đồng này có thể kết thúc bằng sự thỏa thuận của các bên, tuyên bố cắt hợp đồng hoặc rút khỏi hợp đồng.
4. Giá trị của hợp đồng này bị hết:
  - a) nếu Người cung cấp kết thúc hoạt động và thôi không cung cấp dịch vụ xã hội
  - b) Người dùng bị chết
  - c) trường hợp một khi tiếp xúc lần cuối giữa các bên thỏa thuận đã chôi mới thời gian quá sáu (6) tháng và nếu không có sự thỏa thuận khác giữa các bên..
5. Người dùng có quyền được kết thúc hợp đồng này bất cứ khi nào trong thời gian hợp đồng có giá trị và không cần nêu lý do, và phải bằng bản viết và với thời gian hạn kết thúc hợp đồng là mười bốn (14) ngày theo lịch.
6. Người cung cấp có quyền được kết thúc hợp đồng này bằng bản viết với thời gian hạn kết thúc hợp đồng là mười bốn (14) ngày theo lịch bất khi nào trong thời gian hợp đồng có giá trị vì những lý do sau đây:
  - a) Người dùng liên tục hoặc bằng cách thô lỗ không chấp hành Các quy tắc cung cấp dịch vụ xã hội, đặc biệt là các nguyên tắc về cộng tác và an toàn,
  - b) Người dùng đối xử với các nhân viên của Người cung cấp bằng cách mà phạm vào nhân phẩm của họ, không tôn trọng nhân quyền và các tự do cơ bản của những người cung cấp dịch vụ xã hội và tiếp xúc lẫn nhau trong quá trình cung cấp dịch vụ xã hội.

7. Thời hạn cho đến khi kết thúc hợp đồng kể từ khi cắt hợp đồng bắt đầu tính từ ngày hôm sau kể từ ngày tổng đạt đơn cắt hợp đồng cho bên thỏa thuận thứ hai. Tổng đạt được hiểu là trực tiếp trao đơn cắt hợp đồng hoặc một khi Bưu điện tổng đạt cho Người dùng.
8. Người cung cấp có quyền rút khỏi hợp đồng này một khi Người dùng đặc biệt bằng một cách thô lỗ vi phạm nghĩa vụ của mình nêu trong hợp đồng này. Vi phạm đặc biệt thô lỗ có nghĩa là Người dùng hành hung thể chất hoặc dùng lời thô lỗ tấn công nhân viên của Người cung cấp hoặc người khác tham gia quá trình cung cấp dịch vụ xã hội, hoặc Người dùng cố tình phá hại tài sản của Người cung cấp.
9. Hiệu lực rút khỏi hợp đồng bắt đầu từ lúc tổng đạt bản viết nguyện vọng thực hiện cho bên thỏa thuận thứ hai. Tổng đạt được hiểu là trực tiếp trao đơn cắt hợp đồng hoặc một khi Bưu điện tổng đạt cho Người dùng.

## **ĐIỀU VI. Những quy định cuối**

1. Hợp đồng này được phát ra làm hai (2) bản có giá trị bản gốc, mỗi bên thỏa thuận được nhận một (1) bản.
2. Những địa chỉ tổng đạt được hiểu là những địa chỉ nêu tại phần đầu của hợp đồng này. Những số liệu nêu tại phần đầu hợp đồng, các địa chỉ hoặc các mối liên lạc nêu trong hợp đồng này có thể thay đổi đơn phương bằng cách thông báo bằng bản viết của một bên thỏa thuận cho bên thỏa thuận thứ hai, sự thay đổi đó có hiệu lực từ lúc tổng đạt thông báo đó cho bên thỏa thuận thứ hai.
3. Các bưu kiện liên quan đến hợp đồng này nếu không ký nhận ở địa chỉ tổng đạt thì được coi là đã nhận được vào ngày thứ năm kể từ khi được lưu cất tại Bưu điện.
4. Các quan hệ được tạo nên trong hợp đồng này nhưng không có sự ra lời chính đốn thì các bên thỏa thuận xử lý dựa theo Luật về dịch vụ xã hội và Bộ luật dân sự.
5. Nếu một quy định nào đó trong hợp đồng này bị mất giá trị hoặc hiệu lực thì giá trị và hiệu lực của các quy định còn lại của hợp đồng vẫn không thay đổi.
6. Tất cả những thay đổi của hợp đồng này, trừ những thay đổi nêu tại điểm 2 của Điều này, chỉ có thể tiến hành bằng bản viết có nêu số thứ tự hợp đồng bổ xung và được cả hai bên thỏa thuận ký.
7. Các bên thỏa thuận tuyên bố rằng đã đọc kỹ hợp đồng này, đã hiểu hết nội dung trong đó và nội dung đó là sự bày tỏ ý chí thực sự, tự do, nghiêm túc, không sai sót và tạo ra khi hoàn toàn đầy đủ khả năng hành vi pháp lý, và tất cả những tuyên bố trong hợp đồng đáp ứng với thực tế, điều này hai bên chứng tỏ bằng chữ ký của mình bên dưới.

Tại .....ngày .... / ..... / .....

Tại .....ngày .... / ..... / .....

T/M Người cung cấp:

Người dùng:

.....

.....

*Tên, họ và chữ ký*  
**Nhân viên xã hội**

*Tên, họ và chữ ký*